



ΕΤΟΣ 72ον

28 'Ιουλίου 2024

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 30 (3713)

## ΤΟ ΟΛΕΘΡΙΟ ΕΡΓΟ ΤΟΥ ΔΙΑΒΟΛΟΥ

Τό Εύαγγελικό ανάγνωσμα τῆς Κυριακῆς Ε΄ Ματθαίου μᾶς περιγράφει τήν συνάντηση τοῦ Χριστοῦ μέ τούς δύο δαιμονιζόμενους στήν χώρα τῶν Γεργεσηνῶν. Ἡ συνάντηση αὐτή τοῦ Χριστοῦ μέ τούς δύο δαιμονιζόμενους εἶναι μιά ἀποκάλυψη τοῦ πραγματικοῦ προσώπου καί ἔργου τοῦ διαβόλου καί ἀφ' ἐτέρου τῆς δυνάμεως τοῦ Χριστοῦ.

### Ἐπάρχει διάβολος;

Κατά τήν βιβλιοπατερική παράδοση ὁ διάβολος δέν εἶναι προσωποποίηση τῶν παθῶν, ἀλλά πρόσωπο πού δημιουργήθηκε ἀπό τόν Θεό ὡς ἄγγελος· καί ὅταν ἔχασε τήν κοινωνία μαζί του, ἔγινε σκοτεινό πνεῦμα, διάβολος. Ὁ διάβολος, ὡς πρόσωπο, ἔχει αὐτεξούσιο, δηλαδή ἐλευθερία, τήν ὁποία δέν παραβιάζει, οὔτε καταργεῖ ὁ Θεός.

Ἡ παντοδυναμία τοῦ Θεοῦ, σύμφωνα μέ τήν βούλησή Του, δέν καταργεῖ τήν ἐλευθερία τῶν λογικῶν ὄντων. Ἔτσι ἀφήνει τόν διάβολο νά ἐργάζεται τό κακό, ἐπειδή εἶναι πρόσωπο. Ὅμως περιορίζει τό καταστρεπτικό του ἔργο μέ τήν ἀγάπη καί τήν φιλανθρωπία. Ὅταν ὁ ἄνθρωπος μετανοεῖ, τόν συγχωρεῖ καί κατ' αὐτόν τόν τρόπο περιορίζει τό βασίλειο τοῦ πονηροῦ, ἡ τελική ὅμως κατάργηση τοῦ κράτους τοῦ διαβόλου θά γίνεῖ κατά τήν Δευτέρα Παρουσία.

### Τό ἔργο τοῦ διαβόλου

Τό ἔργο τοῦ διαβόλου εἶναι καταστρεπτικό. Μισεῖ ὑπερβολικά τόν ἄνθρωπο καί ὅλη τήν δημιουργία. Διακατέχεται ἀπό ὑπερβολική θανατηφόρο μισανθρωπία. Ὁ σατανᾶς κατόρθωσε μέ ἀπάτη καί δόλο νά ὑποδουλώσει στά πάθη καί τήν ἁμαρτία τόν ἄνθρωπο. Ἡ αἰτία πού τόν ὀδήγησε στήν πράξη αὐτή ἦταν ὁ φθόνος. Ἐφθόνησε ὁ διάβολος τόν Ἀδάμ,



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ματθ. η' 28-34, θ' 1)

### Οι δαιμονισμένοι Γεργεσηνοί

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντι τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν χώραν τῶν Γεργεσηνῶν ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι, ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης. Καὶ ἰδοὺ ἔκραζαν, λέγοντες· Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ; ἤλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσει ἡμᾶς; Ἦν δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη. Οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτόν, λέγοντες· Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς, ἐπίτρεψον ἡμῖν ἀπελθεῖν εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων. Καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Ὑπάγετε. Οἱ δὲ ἐξελθόντες, ἀπήλθον εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων. Καὶ ἰδοὺ, ὄρμησε πᾶσα ἡ ἀγέλη τῶν χοίρων κατὰ τοῦ κρημοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασι. Οἱ δὲ βόσκοντες ἐφυγον· καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν, ἀπήγγειλαν πάντα, καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων. Καὶ ἰδοὺ, πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν τῷ Ἰησοῦ· καὶ ἰδόντες αὐτόν, παρεκάλεισαν ὅπως μεταβῆ ἀπὸ τῶν ὀρίων αὐτῶν. Καὶ ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον, διεπέρασε, καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.

γιατί τόν ἔβλεπε νά διαμένει στόν χώρο τῆς ἀκέραιης καί ἀναφαίρετης ἀπολαύσεως, τόν Παράδεισο.

Αὐτή ἡ προσβολή καί ἡ προσπάθεια τοῦ διαβόλου νά παρασύρει τόν ἄνθρωπο στά πάθη γίνεται σταδιακά. Ὁ ἅγιος Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς λέει ὅτι ὁ σατανᾶς δέν ὑπαγορεύει ἀπευθείας τὴν ἁμαρτία καί τὴν ἐξέχωρη ἀπό τὴν ζωὴ τῆς Ἐκκλησίας βιοτή, ἀλλά «κατὰ μικρόν ὑποκλέπτει πανούργως» μέ τό νά ὑποψιθυρίζει στόν ἄνθρωπο τὴν σκέψη ὅτι μπορεῖ νά παραμένει στήν ἀρετὴ καί νά γνωρίζει ἀφ' ἑαυτοῦ τί πρέπει νά κάνει, χωρίς κἀν νά ἐκκλησιάζεται καί χωρίς νά ὑπακούει στοὺς ποιμένες καί διδασκάλους τῆς Ἐκκλησίας. Καί ὅταν κατορθώσει νά τόν βγάλει ἀπό τὴν λατρευτικὴ ζωὴ τῆς Ἐκκλησίας, τόν ἀπομακρύνει ἀπό τὴν Χάρη τοῦ Θεοῦ, ἀφοῦ προηγουμένως τόν παραδώσει στήν δουλεία τῶν παθῶν.

### Γιατί ὁ Θεός παραχωρεῖ στόν διάβολο νά μᾶς πολεμᾷ;

Ὁ ἅγιος Μάξιμος ὁ Ὁμολογητὴς ἀναφέρει πέντε λόγους: Ὁ πρῶτος εἶναι γιὰ νά ἔλθουμε σέ διάκριση τῆς ἀρετῆς ἀπὸ τὴν κακία, διεξάγοντας αὐτόν τόν ἀγώνα. Ὁ δεύτερος, ὥστε μέ τόν ἀγώνα νά διατηρήσουμε βέβαιη καί ἀμετάθετη τὴν ἀρετὴ. Ὁ τρίτος γιὰ νά μὴν ὑπερηφανευόμαστε, προοδεύοντας στήν ἀρετὴ, ἀλλά νά θεωροῦμε ὅτι εἶναι δωρεὰ Θεοῦ. Ὁ τέταρτος γιὰ νά μισήσουμε τελείως τὴν κακία καί ὁ πέμπτος

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Τόν καιρόν ἐκεῖνον, ὅταν ἦλθε ὁ Ἰησοῦς στήν ἀντικρινή ὄχθη, στή χώρα τῶν Γεργεσηνῶν, τόν συνάντησαν δύο δαιμονιζόμενοι πού ἔβγαιναν ἀπό τά μνημεῖα, πολύ ἐπικίνδυνοι, σέ σημεῖο πού νά μήν μπορεῖ κανείς νά περάσει ἀπό ἐκεῖνον τόν δρόμο. Καί ξαφνικά φώναξαν καί εἶπαν: Τί ἔχεις μαζί μας Ἰησοῦ, Υἱέ τοῦ Θεοῦ; Ἦλθες ἐδῶ γιά νά μᾶς βασανίσεις πρόωρα; Μακριά ἀπό αὐτούς ὑπῆρχε ἕνα κοπάδι πολλῶν χοίρων πού ἔβοσκαν. Οἱ δαίμονες τόν παρακαλοῦσαν καί ἔλεγαν: Ἐάν μᾶς βγάλεις, ἄφησέ μας νά πᾶμε στό κοπάδι τῶν χοίρων. Καί τούς εἶπε: Πηγαίνατε. Αὐτοί μόλις βγῆκαν, πῆγαν στό κοπάδι τῶν χοίρων, καί ἀμέσως ὅλο τό κοπάδι τῶν χοίρων ὄρμησε καί κατακρημνίστηκε στή θάλασσα καί πνίγηκαν στά νερά. Οἱ βοσκοί ἔφυγαν, καί ὅταν πῆγαν στήν πόλη, διηγήθηκαν ὅλα ὅσα ἔγιναν, καί περί τῶν δαιμονιζομένων. Καί ἀμέσως, ὅλοι οἱ κάτοικοι τῆς πόλεως βγῆκαν νά συναντήσουν τόν Ἰησοῦ· καί ὅταν τόν εἶδαν, τόν παρακάλεσαν νά φύγει ἀπό τήν περιοχή τους. Ἀφοῦ ἐπιβιάστηκε στό πλοῖο, διέσχισε τή λίμνη καί ἦλθε στήν πόλη του.

*(Ἀπό τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

γιά νά μήν ξεχάσουμε τήν δική μας ἀσθένεια καί τήν δύναμη τοῦ Θεοῦ, ὅταν φθάσουμε στήν ἀπάθεια.

### **Ἡ κένωση τοῦ βίου μας**

Τό κακό σήμερα εἶναι ὅτι ὅλος μας ὁ πολιτισμός ἀγνοεῖ αὐτή τήν πραγματικότητα. Γί' αὐτό μπορούμε μέ βεβαιότητα νά πούμε ὅτι ἀφήνουμε τόν ἄνθρωπο ἀλύτρωτο, ἀνίσχυρο καί ἀδύναμο. Ἀπό τήν ἄλλη πλευρά, ἡ κένωση τῶν ἐκκλησιαστικῶν Μυστηρίων εἶναι τό πιό ἀποκαρδιωτικό φαινόμενο τῆς ἐκκλησιαστικῆς μας ζωῆς. Γιατί, ἐνῶ τά Μυστήρια δόθηκαν στήν Ἐκκλησία γιά τήν σωτηρία τοῦ ἀνθρώπου, νά ἐξορκίζει, νά πολεμᾷ καί νά νικᾷ τόν σατανᾶ, οἱ ἄνθρωποι τά μετατρέπουν σέ εὐκαιρίες ἀτομικῆς κενοδοξίας καί κοινωνικῆς ματαιοδοξίας, σέ ψιλές τελετές καί παρεχόμενες ὑπηρεσίες. Ὅταν οἱ Χριστιανοί συνάγονται στήν Ἐκκλησία, γράφει ὁ ἅγιος Ἰγνάτιος ὁ Θεοφόρος, γιά νά μετάσχουν στό μυστήριο τῆς Θείας Εὐχαριστίας, συντρίβονται οἱ δαιμονικές δυνάμεις –καί αὐτό σημαίνει ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ διατηρεῖ τόν ἄνθρωπο μακριά ἀπό κάθε δαιμονική ἐπιρροή. «Ὅπου δέν εἶναι ὁ Χριστός, εἶναι οἱ δαίμονες· καί ἐκεῖ πού εἶναι οἱ δαίμονες, οἱ ὀρθοί λογισμοί διαφθείρονται καί διαστρέφονται».

Λησμονήσαμε ὡς Ὁρθόδοξοι ὅτι ἀνήκουμε στήν Ἐκκλησία τοῦ Χριστοῦ καί εἰσερχόμεθα σ' αὐτήν ὄχι γιά νά ἐπιτελέσουμε ἕνα τυπικό

28 Ιουλίου 2024: ΚΥΡΙΑΚΗ Ε΄ ΜΑΤΘΑΙΟΥ

Προχόρου, Νικάνορος, Τίμωνος καί Παρμενᾶ τῶν ἀποστόλων.

Εἰρήνης Χρυσοβαλάντου. Παύλου ὁσίου τοῦ Ξηροποταμινοῦ.

Ἦχος: δ΄ – Ἐωθινόν: Ε΄ – Ἀπόστ.: Ρωμ. ι΄ 1-10 – Εὐαγ.: Ματθ. η΄ 28 - θ΄ 1.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 4 Αὐγούστου, ΣΤ΄ Ματθαίου.

Ἀπόστολος: Ρωμ. ιβ΄ 6-14 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. θ΄ 1-8.

καθηκόν καί νά δικαιοῦσμε τούς ἑαυτούς μας, ἀλλά γιά νά θεραπευθοῦμε καί νά σωθοῦμε· καί ἔτσι νά μαρτυρήσουμε μέσα ἀπό τήν δογματική μας συνείδηση ὅτι Κύριος τοῦ κόσμου καί τῆς ἱστορίας εἶναι ὁ Χριστός. Ὅποιος γνωρίζει τήν ἀλήθεια, αὐτός οὔτε φοβάται οὔτε ἀπελπίζεται.

† Ὁ Φ. Ἀ.

### Ὁ διάβολος εἶναι ἀδύναμος

–Γέροντα, μοῦ λέει ὁ λογισμός ὅτι ὁ διάβολος, ἰδίως στίς μέρες μας, ἔχει πολλή δύναμη.

–Ὁ διάβολος ἔχει κακία καί μίσος, ὄχι δύναμη. Ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ εἶναι παντοδύναμη. Ὁ σατανᾶς προσπαθεῖ νά φανεῖ παντοδύναμος, ἀλλά δέν τά καταφέρνει. Φαίνεται δυνατός, ἀλλά εἶναι τελείως ἀδύναμος. Πολλά καταστρεπτικά σχέδιά του χαλοῦν, πρὶν κἂν ἀρχίσουν νά πραγματοποιοῦνται. Θά ἄφηνε ποτέ ἕνας πολύ καλός πατέρας μερικά ἀλητάκια νά χτυποῦν τά παιδιά του;

–Γέροντα, φοβᾶμαι τά ταγκαλάκια.

–Τί νά φοβηθεῖς; Τά ταγκαλάκια δέν ἔχουν καμμιά δύναμη. Ὁ Χριστός εἶναι παντοδύναμος. Ὁ πειρασμός εἶναι σάπιος. Σταυρό δέν φορᾶς; Τά ὄπλα τοῦ διαβόλου εἶναι ἀδύναμα. Ὁ Χριστός μας μᾶς ἔχει ὀπλίσει μέ τόν Σταυρό Του. Μόνο ὅταν ἀφήσουμε τά ὄπλα τά πνευματικά, τότε ὁ ἐχθρός ἔχει δύναμη. Ἐνα μικρό σταυρουδάκι ἔδειξε ἕνας ὀρθόδοξος ἱερέας σέ ἕναν μάγο καί ἔκανε νά τρέμει ὁ δαίμονας πού εἶχε ἐπικαλεσθεῖ μέ τίς μαγεῖες του.

(Ἀπό τό βιβλίον τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας,  
Ἀνθολόγιον Συμβουλῶν Ἁγίου Παΐσιου Ἀγιορείτου)

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», εβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶ 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής· Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος, Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ΄ ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)